

1) Translate into English.

१) यस्मात् पुरात् सर्वे ते कुमारः आगच्छन् तस्मिन् वस्तुम् इच्छामि ।

Из которого города все те юноши приехали, в том жить хочу.

२) यान् क्षत्रियान् अपद्रवमाणान् पश्यसि तान् हन्तुम् न शक्यामः ।

Которых воинов за нами бегущих видишь, тех убить мы не сможем.

३) याम् बालाम् वने आसीनाम् नरः अपश्यत् तस्याः (Gen) अन्नम् अददात् (('to': + Dat, Gen or Loc))।

Которую девочку в лесу сидящую человек увидел, той еду дал.

४) यावत् सूर्यम् द्योतमानम् ईक्षे तावत् स्मये ।

пока на солнце сияющее смотрю, улыбаюсь.

५) कुत्र ते कुमारः । अत्र नगर्याम् न सन्ति इति पृष्टाः योद्धुम् अपागच्छन् इति नारी दुःखम् पुनः अब्रवीत् ।

Где они, юноша? Здесь в городе их нет – так спрашиваемый – они сражаться ушли – так женщине печально опять отвечал.

६) यः यः जायते सः मरिष्यति ।

Всякий кто родился, тот умрёт.

७) यतः युद्धात् प्रत्यागतम् पुत्रम् पश्यति ततः हृष्यति ।

Потому что из битвы возвращающегося сына видит, потому радуется.

८) कदा चन बालः नगरीम् गच्छति तदा तस्मै भोक्तुम् अन्नम् दीयते ।

Всегда, когда ребёнок в город идёт, тогда ему поесть еды даёт.

९) यानि वचनानि अशृणवम् तानि स्तौमि ।

Которые слова услышал, те прославляю.

१०) कदा चित् कम् चन वेदविदम् पश्यसि तदा तस्य वचनानि श्रोतुम् अर्हसि ।

Всякий раз, когда какого-нибудь Веды знающего увидишь, тогда его слова слушать должен.

११) यत्र यत्र मित्राणि तत्र सुखम् ।

Везде, где друзья там счастье.

१२) कतरः तयोः वृक्षयोः उत्तरः अस्ति । यः उत्तरः अस्ति तम् रोहितुम् इच्छामि ।

Которое из тех деревьев лучше? Которое лучше то посадить хочу.

While You are Well

यावत् स्वस्थम् इदम् शरीरम् अरुजम् यावत् जरा दूरतः

Пока здоровое это тело, пока старость далеко

यावत् च इन्द्रियशक्तिः अप्रतिहता यावत् क्षयः न अयुषः ।

и пока органов чувств сила беспрепятственна пока — нет жизни конца

आत्मश्रेयसि तावत् एव विदुषा कार्यः प्रयत्नः महान्

о личном счастье в это время мудрым человеком усилие должно быть предпринято великое
संदीप्ते भवने तु कूपखननम् प्रत्युद्यमः कीदृशः ॥

когда дом сожжен колодца копание контрмера какая?

When Should One Decide to Fight?

यत्र अयुद्धे ध्रुवः नाशः युद्धे जीवित-संशयः ।

Где без битвы неизбежная гибель, в битве – возможность выживания
तम् एव कालम् युद्धस्य प्रवदन्ति मनीषिणः ॥

то действительно время битвы провозглашают мудрые.

A Description of the Island Sudarśana

सुदर्शनम् प्रवक्ष्यामि द्वीपम् ते कुरुनन्दन ।

О Сударшана расскажу острове тебе, О Восторг дома Куру
परिमण्डलः महाराज द्वीपः असौ चक्र-संस्थितः ॥ १३ ॥

Круглый, о великий царь, остров, в форме колеса
नदी-जल-प्रतिच्छन्नः पर्वतैः च अभ्र-संनिभैः ।

Речными водами покрытый и горами, облакам подобными
पुरैः च विविध-आकारैः रम्यैः जन-पदैः तथा ॥ १४ ॥

И городами с различными формами приятными селениями
वृक्षैः पुष्प-फल-उपेतैः संपन्न-धन-धान्य-वान् ।

С деревьями цветами и плодами богатыми, полными богатством и зерном
लवणेन समुद्रेण सम्-अन्तात् परिवारितः ॥ १५ ॥

Солёным океаном со всех сторон окружённый
यथा हि पुरुषः पश्येत् आदर्शं मुखम् आत्मनः ।

Ведь как человек видит в зеркале лицо своё
एवम् सुदर्शन-द्वीपः दृश्यते चन्द्र-मण्डले ॥ १६ ॥

Так Сударшана остров видится на Луны диске.

Unrequited Love

याम् चिन्तयामि सततम् मयि सा विरक्ता

О которой думаю постоянно, ко мне она безразлична
सा अपि अन्यम् इच्छति जनम् सः जनः अन्य सक्तः ।

Она также другого хочет человека, он человек другой предан
अस्मत्-कृते अपि परितुष्यति काः चित्-अन्या

Меня же любит какая-то другая
धिक्ताम् च तम् च मदनम् च इमाम् च माम् च ॥

И черт бы его побрал и любовь и её и меня

A Woman's Influence

यः न गुरुभिः न मित्रैः न विवेकेन अपि न एव रिपुहसितैः ।

Тот кто ни гуру, ни друзьями ни также мудрецами ни даже не врагов насмешками
नियमित-पूर्वः सुन्दरि सः विनीतत्वम् त्वया नीतः ॥

не был ограничен ранее(не поддавался), о красавица, он к хорошему поведению, тобой
приведён.

A Leopard Cannot Change Its Spots

यः स्वभावः हि यस्य अस्ति सः नित्यम् द्रु-अति-क्रम ।

Эта ведь природа кого-нибудь такова, что она трудно преодолима
श्वा यदि क्रियते राजा तत् किम् न अश्नाति उपानहम् ॥

Собака когда делается царём, она разве туфли не грыёт?